

Ibanez

Analog Delay AD99

Owner's Manual / Bedienungsanleitung / Mode d'emploi / Manual De Instrucciones / Manual del usuario

1 INTRODUCTION / EINLEITUNG / INTRODUCTION / INTRODUCCIÓN / INTRODUZIONE

Thank you for buying the Ibanez AD99 Analog Delay Unit.

- The AD99 is a delay effect unit comprising solely analog parts.
- The use of analog circuitry allows the effect unit to reproduce natural warm sounds, such as tape echoes.
- The AD99's stereophonic output specification allows it to output dry and wet sounds independently of one other.
- The maximum delay time is set to 300ms. This unit allows you to create a broad range of sounds using doubling, slap-back, etc.

To get the most out of this product, please read these instructions before use. Keep this booklet for future reference.

Vielen Dank für den Erwerb des IBANEZ Analog-Delays AD99.

- Das AD99 ist ein Delay-Effektgerät mit ausschließlich analogen Bauteilen.
- Durch die Verwendung von analogen Schaltkreisen kann dieses Effektgerät einen natürlichen und warmen Klang erzeugen, wie sie zum Beispiel Bandechos besitzen.
- Die stereophone Auslegung der Ausgänge ermöglicht die getrennte Ausgabe von Effekt und Originalsound.
- Die maximale Delay-Zeit beträgt 300 ms. Mit diesem Effekt können Sie eine Vielzahl von Effekten einschließlich Doubling, Slapback etc. erzeugen.

Um dieses Produkt optimal zu nutzen, lesen Sie bitte vorher diese Anweisungen. Bewahren Sie diese Anweisungen an einem sicheren Ort auf.

IBANEZ vous remercie d'avoir porté votre choix sur le ANALOG DELAY AD99.

- Le AD99 est un processeur d'effet de délai comprenant uniquement des circuits analogiques.
- Les circuits analogiques du AD99 lui permettent de reproduire des sons naturels et chauds, comme des sons d'échos à bande par exemple.
- Le AD99 dispose d'une sortie stéréo lui permettant de reproduire indépendamment le son clair et le son à effet.
- Le temps de délai maximum est de 300 ms. Cet appareil permet de reproduire une vaste palette de sons via les effets de doublage, d'écho de fond, etc.

Prière de lire attentivement ces instructions afin de tirer le meilleur parti du AD99. Garder ce mode d'emploi, il pourra être utile pour des références ultérieures.

Gracias por adquirir la ANALOG DELAY UNIT AD99.

- El AD99 es una unidad de efectos de retardo que comprende únicamente componentes analógicos.
- La utilización de circuitos analógicos permite a esta unidad reproducir sonidos naturales y cálidos, tales como ecos de cinta.
- La salida estereofónica del AD99 le permite la salida de sonidos secos y húmedos de manera independiente.
- El tiempo de retardo máximo se ha fijado en 300 ms. Esta unidad le permite crear una amplia gama de sonidos utilizando el redoble, el "slap-back", etc.

Para aprovechar al máximo las ventajas de este producto, lea estas instrucciones antes de utilizarlo. Conserve este folleto al alcance para poder consultarlos en cualquier momento.

Vi ringraziamo per aver acquistato l'unità di ritardo analogica Ibanez AD99.

- L'AD99 è un'unità per effetti "delay" che comprende esclusivamente componenti analogici.
- L'utilizzo di circuiti analogici consente a questa unità di riprodurre suoni caldi e naturali, come quelli ottenibili con gli effetti a nastro.
- Le specifiche di uscita stereo dell'AD99 consentono di emettere suoni dry e wet (cioè, senza effetto e con effetto) indipendentemente l'uno dall'altro.
- Il tempo massimo di ritardo è di 300 ms. Questa unità vi permette di creare una vasta gamma di suoni usando lo slap-back, il doubling ecc..

Per sfruttare in maniera ottimale questo prodotto vi consigliamo di leggere attentamente queste istruzioni, prima del suo impiego.

2 CAUTION / VORSICHTSMABNAHME / PRECAUTIONS / PRECAUCIÓN / AVVERTENZA

Installation location

Do not put the unit in any of the following places.

- Locations subject to excessive vibration
- Near a radio, television set, computer, or fluorescent light (these can cause noise in the unit).
- In direct sunlight
- In a hot or humid location
- In a dusty location

Power source

Use the AC109 AC adapter supplied. The unit will not work with any other type of AC adapter, and trying to use one may damage the unit. If the AD99 will not be used for a long period, disconnect it from the adapter.

Aufstellungsor

Stellen Sie dieses Gerät nicht an folgenden Orten auf:

- Orte mit starken Erschütterungen oder Vibrationen
- In der Nähe eines Fernsehgerätes, Computers oder neben fluoreszierenden Lichtquellen (diese können Störungen im Gerät verursachen)
- In direktem Sonnenlicht
- Orte mit hoher Temperatur oder Luftfeuchtigkeit
- Orte mit starker Staubeinwirkung

Stromversorgung

Benutzen Sie ausschließlich den mitgelieferten Netzadapter AC109. Das Gerät funktioniert nicht mit anderen Arten von Netzadapters oder Steckernetzteilen und kann durch diese beschädigt werden. Wenn der AD99 für längere Zeit nicht benutzt wird, unterbrechen Sie die Stromversorgung.

Emplacement

Pour éviter tout dommage et dysfonctionnement de l'appareil, ne pas l'utiliser dans les endroits suivants:

- dans des endroits soumis à de fortes vibrations;
- à proximité de radios, de téléviseurs ou de lampes fluorescentes (ils génèrent du bruit dans le AD99);
- à la lumière directe du soleil;
- dans des endroits soumis à des températures ou une humidité extrêmes;
- dans des endroits excessivement sales ou poussiéreux.

Alimentation

Utiliser uniquement l'adaptateur secteur fourni (AC109). Tout autre adaptateur est incompatible et connecter le AD99 à un autre adaptateur pourrait occasionner des dommages ou un dysfonctionnement de l'appareil. Par mesure de sécurité, toujours déconnecter l'adaptateur de la prise secteur si le AD99 ne doit pas être utilisé pour une période relativement longue.

Lugar de instalación

No instale la unidad en cualquiera de los siguientes lugares:

- Lugares que puedan estar sometidos a vibraciones excesivas.
- Cerca de aparatos de radio y televisión, ordenadores o lámparas fluorescentes (éstas puede provocar ruido en la unidad).
- Lugares expuestos directamente a la luz solar.
- Lugares demasiado calientes o húmedos.
- Lugares con demasiado polvo.

Fuente de alimentación

Utilice el adaptador de corriente AC109 suministrado. La unidad no funcionará con cualquier otro tipo de adaptador de corriente, y si intenta utilizar alguno, podría deteriorar la unidad. Si no piensa utilizar el AD99 durante un período prolongado, desconectelo del adaptador.

Luogo d'installazione

Non collocate questa unità in uno dei seguenti posti:

- Dove possa essere soggetto a vibrazioni eccessive.
- In prossimità di radio, apparecchi TV, computer o lampade fluorescenti (poiché possono essere causa di rumore).
- Alla luce solare diretta
- In posti umidi o caldi
- In zone polverose

Alimentazione

Usate il trasformatore per corrente alternata AC109 fornito. Questa unità non può funzionare con nessun altro tipo di trasformatore; il tentativo di impiego di un tipo diverso da quello indicato può danneggiare l'unità. Se pensate di non utilizzare l'AD99 per un periodo piuttosto lungo, scollate l'adattatore.

3 CONNECTION / VERBINDUNGEN HERSTELLEN / CONNEXIONS / CONEXIÓN / COLLEGAMENTO

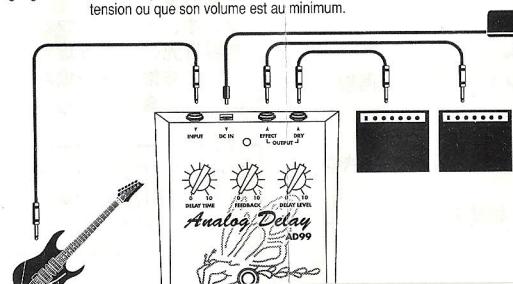
Before connecting any cables to the AD99's input or output jack, either turn off the amplifier or set its volume to 0.

Schalten Sie den Verstärker aus, oder stellen Sie die Lautstärke auf 0, bevor Sie irgendwelche Kabel an den Ein- oder Ausgängen des AD99 einstecken oder herausziehen.

Avant de connecter tout câble aux bornes d'entrée et de sortie du AD99, toujours s'assurer que l'amplificateur connecté est hors tension ou que son volume est au minimum.

Antes de conectar cualquier cable a las tomas de entrada o salida del AD99, apague el amplificador o ajuste su volumen en 0.

Prima di collegare i cavi ai jack di ingresso o di uscita dell'AD99, vi raccomandiamo di spegnere l'amplificatore o di abbassarne il volume a zero.



4 DESCRIPTION / BESCHREIBUNG / DESCRIPTION DES COMMANDES / DESCRIPCIÓN / DESCRIZIONE

1 INPUT

This is the input terminal. This is used to connect to an instrument, such as a guitar or bass, or to the output terminal of another effect unit.

2 OUTPUT EFFECT

This is the output terminal for wet sounds. This is used to connect to the input terminal of another effect unit or of an amplifier. When you operate the AD99 in monaural mode, use this terminal when outputting both dry and wet sounds.

3 OUTPUT DRY

This is the output terminal for dry sounds. This is used to connect to the input terminal of an amplifier or of another effect unit. This terminal can only output dry sounds, so it should only be used for stereophonic output.

4 DC IN

This is the input terminal for DC power. Connect the supplied AC adapter to this terminal.

5 DELAY TIME

This controls the delay time. Turning the control clockwise increases the time.

6 FEEDBACK

This controls the amount of repeated delayed sound. Turning the control clockwise increases the amount.

7 DELAY LEVEL

This controls the output level of the wet sound. Turning the control clockwise increases the effect level.

8 EFFECT ON/OFF SWITCH

This switches the effect on and off. When the effect is turned on, the LED (⑨) lights up.

1 INPUT (Audioeingang)

Dies ist die Audio-Eingangsbuchse. Hier können Sie Ihr Instrument, z. B. Gitarre oder Bass, oder den Ausgang eines anderen Effektgerätes anschließen.

2 OUTPUT EFFECT (Audio-Effektausgang)

Dies ist die Audio-Ausgangsbuchse für den Effektsound. Hier können Sie den Eingang eines anderen Effektgerätes oder Ihres Verstärkers anschließen. Wenn Sie den AD99 mono benutzen, liegen hier Effekt- und Direktsignal an.

3 OUTPUT DRY (Audio-Signalausgang)

Dies ist die Audio-Ausgangsbuchse für das Direktsignal. Hier können Sie den Eingang eines anderen Effektgerätes oder Ihres Verstärkers anschließen. An dieser Buchse liegt nur das Direktsignal an, er sollte daher nur für die Stereoausgabe benutzt werden.

4 DC IN (Gleichstrom-Eingangsbuchse)

Dies ist die Eingangsbuchse für die Stromversorgung. Schließen Sie hier das Kabel vom Netzadapter an.

5 DELAY TIME (Verzögerungszeit)

Hiermit wird die gewünschte Verzögerungszeit des Sounds eingestellt. Drehen im Uhrzeigersinn bewirkt eine höhere Delay-Zeit.

6 FEEDBACK (Rückkopplung)

Hier wird die Anzahl der Wiederholungen eingestellt. Drehen im Uhrzeigersinn erhöht die Anzahl der Wiederholungen.

7 DELAY LEVEL (Effekt-Gesamtlautstärke)

Hiermit regelt Sie den Ausgangspegel des Effektsounds. Drehen im Uhrzeigersinn erhöht die Effektlautstärke.

8 EFFECT (Effekt ein/aus)

Hier wird der Effekt ein- und ausgeschaltet. Wenn der Effekt eingeschaltet ist, leuchtet die Effekt-LED (⑨).

1 Borne d'entrée INPUT

Cette borne permet de connecter un instrument tel qu'une guitare ou une guitare basse ou la sortie d'un autre processeur d'effet.

2 Borne de sortie de son à effet OUTPUT EFFECT

Le AD99 reproduit le son à effet via cette borne. Cette borne permet de raccorder le AD99 à la borne d'entrée d'un autre processeur d'effet ou d'un amplificateur. Lorsque le AD99 est utilisé en mode monaural, cette borne reproduit simultanément le son clair et le son à effet.

3 Borne de sortie de son clair OUTPUT DRY

Le AD99 reproduit le son clair via cette borne. Cette borne permet de raccorder le AD99 à la borne d'entrée d'un autre processeur d'effet ou d'un amplificateur. Cette borne reproduit uniquement le son clair de l'instrument; il convient de l'utiliser seulement lors du jeu en stéréo.

4 Borne d'alimentation DC IN

Cette borne permet de connecter l'adaptateur secteur fourni.

5 Commande de temps de délai DELAY TIME

Cette commande permet de régler le temps de délai. Tourner la commande vers la droite pour allonger le temps de délai.

6 Commande de réinjection FEEDBACK

Cette commande permet de déterminer la quantité de son de délai réinjecté. Tourner la commande vers la droite pour augmenter la quantité de son réinjecté.

7 Commande de niveau de sortie DELAY LEVEL

Cette commande permet de régler le niveau de sortie du son à effet. Tourner la commande vers la droite pour augmenter le niveau de l'effet.

8 Commande d'activation/de désactivation d'effet

Cette commande permet d'activer et de désactiver l'effet de délai. Lorsque l'effet est activé, la diode électroluminescente (⑨) s'allume.

1 Entrada (INPUT)

Se trata del terminal de entrada. Se utiliza para conectar un instrumento tal como una guitarra o un contrabajo, o el terminal de salida de otro dispositivo de efectos.

2 Efecto de salida (OUTPUT EFFECT)

Se trata del terminal de salida para sonidos húmedos. Se utiliza para conectar el terminal de entrada de otro dispositivo de efectos o de un amplificador. Cuando hace funcionar el AD99 en el modo monoaural, utilice este terminal al producir tanto sonidos secos como húmedos.

3 Salida en seco (OUTPUT DRY)

Se trata del terminal de salida para sonidos secos. Se utiliza para conectar el terminal de entrada de otro dispositivo de efectos o de un amplificador. Este terminal puede producir sólo sonidos secos, por tanto se debe utilizar únicamente para producción estereofónica.

4 Entrada de alimentación (DC IN)

Se trata de la entrada de corriente directa. Se conecta al adaptador de corriente suministrado.

5 Tiempo de retardo (DELAY TIME)

Este mando controla el tiempo de retardo. Si se gira hacia la derecha se aumenta el tiempo.

6 Realimentación (FEEDBACK)

Este mando controla la cantidad de sonido retardado repetido. Si se gira hacia la derecha se aumenta esta cantidad.

7 Nivel de retardo (DELAY LEVEL)

Este mando controla el nivel de salida del sonido húmedo. Si se gira hacia la derecha se aumenta el nivel del efecto.

8 Comutador de activación/desactivación del efecto (EFFECT ON/OFF)

Este comutador permite activar y desactivar el efecto. Cuando el efecto está activado, el testigo LED (⑨) se ilumina.

1 INPUT

È il terminale d'ingresso. Viene usato per collegare uno strumento, come una chitarra o un basso, o il terminale di uscita di un'altra unità per effetti.

2 OUTPUT EFFECT

È il terminale di uscita per il suono wet (con l'effetto). Viene usato per il collegamento con l'ingresso di un'altra unità di effetti o di un amplificatore. Se usate l'AD99 nel modo mono, utilizzate questo terminale per l'uscita dei suoni wet e dry.

3 OUTPUT DRY

È il terminale di uscita per il suono dry (senza l'effetto). Viene usato per il collegamento con l'ingresso di un'altra unità di effetti o di un amplificatore. Può emettere soltanto suoni dry, per cui dovrebbe essere utilizzato solo come uscita stereo.

4 DC IN

È l'ingresso per l'alimentazione a corrente continua. Deve essere collegato al trasformatore per CA fornito.

5 DELAY TIME

Controlla il tempo di delay, cioè del ritardo. Il tempo aumenta se questo controllo viene ruotato in senso orario.

6 FEEDBACK

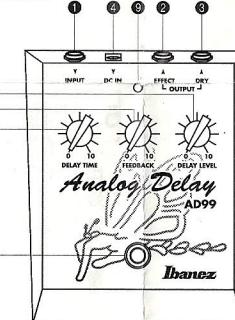
Serve a controllare l'entità delle ripetizioni del suono ritardato. Questo valore aumenta, se il controllo viene ruotato in senso orario.

7 DELAY LEVEL

Serve a controllare il livello di uscita del suono wet (con l'effetto). Il livello dell'effetto aumenta, se questo controllo viene ruotato in senso orario.

8 EFFECT ON/OFF SWITCH

Questo controllo attiva e disattiva l'effetto. Quando è attivato (ON), il LED (⑨) si accende.



5 SPECIFICATIONS / TECHNISCHE DATEN / SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES / ESPECIFICACIONES / SPECIFICHE TECNICHE

* Input impedance: 500 kΩ

* Output impedance: less than 10 kΩ

* Residual output noise: less than -100dBv (IHF-A)

* Power requirements: 26mA/DC 9V

* Dimensions (W × D × H): 130 × 163 × 67 (mm)

* Weight: 650g

* Eingangsimpedanz: 500 kΩ

* Ausgangsimpedanz: weniger als 10 kΩ

* Effektives Ausgangsrauschen: Weniger als -100 dBv (nach IHF-A)

* Stromversorgung: DC9V/26 mA

* Abmessungen (B × T × H): 130 × 163 × 67 (mm)

* Gewicht: 650 g

* Impedancia d'entrata: 500 kΩ

* Impedancia de salida: menos de 10 kΩ

* Ruido de fondo a la salida: inferior a -100 dBv (IHF-A)

* Alimentación: DC 9V/26mA

* Dimensiones: (L × P × H): 130 × 163 × 67 (mm)

* Peso: 650g

* Impedanza de entrada: 500 kΩ

* Impedanza d'uscita: meno di 10 kΩ

* Rumore d'uscita residuo: inferiore a -100 dBv (IHF-A)

* Alimentación: 26 mA/DC 9V

* Dimensiones (An × Pr × Al): 130 × 163 × 67 (mm)

* Peso: 650g

* Impedenza d'ingresso: 500 kΩ

* Impedenza d'uscita: inferiore a 10 kΩ

* Rumore d'uscita residuo: inferiore a -100 dBv (IHF-A)

* Alimentazione: 26 mA/DC 9V

* Dimensioni (largh. × prof. × alt.): 130 × 163 × 67 (mm)

* Peso: 650g

DECLARATION OF CONFORMITY

Product Name : IBANEZ SOUND EFFECTS Model No. : AD99

This is to certify that the aforementioned equipments fully conform to protection requirements of the following EC council directives.

DIRECTIVES

89/336/EEC ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY

ROLAND MEINL MUSIKINSTRUMENTE GMBH & CO.

AN DEN HERRENBERGEN 24, 91413

NEUSTADT/AISCH, GERMANY

